UREDBA SVETA (ES) št. 1412/2006

z dne 25. septembra 2006

glede nekaterih omejevalnih ukrepov v zvezi z Libanonom

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti ter zlasti členov 60 in 301 Pogodbe,

ob upoštevanju Skupnega stališča 2006/625/SZVP o prepovedi prodaje ali dobave orožja in z njim povezanih materialov ter zagotavljanja s tem povezanih storitev subjektom ali posameznikom v Libanonu v skladu z Resolucijo VSZN 1701 (2006) [1],

ob upoštevanju predloga Komisije,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Skupno stališče 2006/625/SZVP uvaja omejevalne ukrepe, ki jih nalaga Resolucija Varnostnega sveta Združenih narodov (ZN) 1701 (2006), in med drugim prepoveduje zagotavljanje tehnične pomoči ter financiranja in finančne pomoči v zvezi z vojaškimi dejavnostmi in zagotavljanjem, proizvodnjo, vzdrževanjem in uporabo orožja ter pripadajočega materiala vseh vrst subjektom in posameznikom v Libanonu.

(2) Ti ukrepi spadajo v okvir Pogodbe, zato je za njihovo izvajanje v okviru Skupnosti potrebna zakonodaja Skupnosti, in sicer predvsem, da se zagotovi, da jih bodo gospodarski subjekti v vseh državah članicah enotno uporabljali.

(3) Pristojnim organom bi bilo treba dovoliti, da za vsak primer posebej izdajo dovoljenje za zagotovitev pomoči, kadar je tako zagotovitev odobrila vlada Libanona ali Začasnih sil ZN v Libanonu (UNIFIL), ter ob upoštevanju resolucij Varnostnega sveta ZN 1559 (2004) in 1680 (2006) ter katerih koli drugih pomembnih dejstev in okoliščin.

(4) Primerno je, da se pristojnim organom dovoli izdajanje dovoljenj za zagotavljanje pomoči oboroženim silam, ki so del UNIFIL, in oboroženim silam Libanonske republike.

(5) Smiselno je, da bi imela Komisija pooblastilo za spremembo Priloge k tej uredbi.

(6) Države članice bi morale določiti kazni, ki se uporabijo za kršitve določb te uredbe. Predvidene kazni morajo biti sorazmerne, učinkovite in odvračilne.

(7) Da bi se zagotovila učinkovitost ukrepov iz te uredbe, bi morala ta uredba začeti veljati na dan svoje objave –

SPREJEL NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

V tej uredbi se uporabljajo naslednje opredelitve:

1. „tehnična pomoč“ pomeni vsako tehnično podporo v zvezi s popravili, razvojem, proizvodnjo, sestavljanjem, preizkušanjem, vzdrževanjem ali katero koli drugo tehnično storitev in je lahko v obliki navodil, svetovanja, usposabljanja, prenosa praktičnega znanja ali spretnosti ali svetovalnih storitev; tehnična pomoč vključuje pomoč v ustni obliki;

2. „ozemlje Skupnosti“ pomeni ozemlja držav članic, na katerih se Pogodba uporablja pod pogoji, določenimi v Pogodbi.

Člen 2

Prepovedano je:

(a) zagotavljati tehnično pomoč v zvezi z vojaškimi dejavnostmi in zagotavljanjem, proizvodnjo, vzdrževanjem in uporabo orožja in pripadajočega materiala vseh vrst, vključno z orožjem in strelivom, vojaškimi vozili in opremo, paravojaško opremo in nadomestnimi deli za navedeno, neposredno ali posredno vsem fizičnim ali pravnim osebam, subjektom ali organom v Libanonu ali za uporabo v tej državi;

(b) zagotavljati financiranje ali finančno pomoč v zvezi z vojaškimi dejavnostmi, vključno zlasti s subvencijami, posojili in zavarovanjem kreditnih izvoznih poslov za katero koli prodajo, dobavo, prenos ali izvoz orožja in pripadajočega materiala ali za kakršno koli zagotavljanje pripadajoče tehnične pomoči, neposredno ali posredno vsem fizičnim ali pravnim osebam, subjektom ali organom v Libanonu ali za uporabo v tej državi;

[1] UL L 253, 16.9.2006, str. 36.

(c) zavestno in namerno sodelovati v dejavnostih, katerih cilj ali učinek je zaobiti določbe iz točk (a) in (b).

Člen 3

1. Z odstopanjem od člena 2 in po predhodnem pisnem obvestilu vladi Libanona in UNIFIL-u lahko pristojni organi držav članic, kakor so navedeni v Prilogi, pod takšnimi pogoji, kot se jim zdi primerno, dovolijo:

(a) zagotavljanje tehnične pomoči ter financiranja in finančne pomoči v zvezi z orožjem ali pripadajočim materialom v Libanonu ali za uporabo v tej državi vsem fizičnim ali pravnim osebam, subjektom ali organom v Libanonu, ki niso oborožene sile Libanonske republike ali UNIFIL-a, če:

(i) se storitve ne zagotavljajo posredno niti neposredno nobeni od milic, katerih razorožitev je zahteval Varnostni svet ZN v resolucijah 1559 (2004) in 1680 (2006),

(ii) se dovoljenja izdajajo za vsak primer posebej in

(iii) je vlada Libanona ali UNIFIL v vsakem primeru posebej dovolil/-a zagotavljanje zadevnih storitev zadevni osebi, subjektu ali organu. Če vlada Libanona ali UNIFIL dovoli posebno dobavo ali prenos posebnega orožja ali pripadajočega materiala določeni osebi, subjektu ali organu, se to dovoljenje lahko razume kot dovoljenje za zagotavljanje osebi, subjektu ali organu tehnične pomoči v zvezi z zagotavljanjem, proizvodnjo, vzdrževanjem in uporabo zadevnega blaga;

(b) zagotavljanje tehnične pomoči Libanonski republiki v zvezi z vojaškimi dejavnostmi in orožjem ali pripadajočim materialom ter financiranja in finančne pomoči v zvezi z vojaškimi dejavnostmi, razen če vlada Libanona v 14 dneh po prejemu obvestila temu ne nasprotuje.

2. Z odstopanjem od člena 2 pristojni organi držav članic, kakor so navedeni v Prilogi, lahko pod takšnimi pogoji, kot se jim zdi primerno, dovolijo:

(a) zagotavljanje tehnične pomoči v zvezi z vojaškimi dejavnostmi in z orožjem ali pripadajočim materialom, če:

(i) blago, na katerega se nanaša pomoč, uporablja ali bo uporabljal UNIFIL pri izvajanju svoje misije in

(ii) se storitve zagotavljajo oboroženim silam, ki so ali bodo del UNIFIL-a;

(b) zagotavljanje financiranja in finančne pomoči v zvezi z vojaškimi dejavnostmi in orožjem ali pripadajočim materialom, če:

(i) se financiranje ali finančna pomoč zagotavlja UNIFIL-u, oboroženim silam države, ki zagotavlja vojake za UNIFIL, ali javnemu organu, ki je zadolžen za oskrbovanje oboroženih sil take države, in

(ii) se orožje ali pripadajoči material dobavlja za potrebe UNIFIL-a ali oboroženih sil zadevne države, ki je dodeljena UNIFIL-u.

3. Pristojni organi držav članic lahko pred dejavnostjo, za katero se jih prosi, izdajo samo dovoljenja, navedena v odstavkih 1 in 2.

Člen 4

Komisija in države članice druga drugo nemudoma obvestijo o ukrepih, sprejetih na podlagi te uredbe, in druga drugi posredujejo vse druge ustrezne podatke v zvezi s to uredbo, s katerimi razpolagajo, zlasti podatke glede problemov kršenja in uveljavljanja ter sodb, ki so jih izrekla nacionalna sodišča.

Člen 5

Komisija je pooblaščena, da na podlagi podatkov, ki jih predložijo države članice, spremeni Prilogo.

Člen 6

1. Države članice določijo pravila o kaznih, ki se uporabljajo ob kršitvah določb te uredbe, in sprejmejo vse ukrepe, potrebne za zagotovitev njihovega izvajanja. Predvidene kazni morajo biti učinkovite, sorazmerne in odvračilne.

2. Države članice po začetku veljavnosti te uredbe nemudoma obvestijo Komisijo o teh pravilih in jo obveščajo o vseh naknadnih spremembah.

Člen 7

Ta uredba se uporablja:

(a) na ozemlju Skupnosti, vključno z njenim zračnim prostorom;

(b) na vseh zrakoplovih ali vseh plovilih, ki so v pristojnosti držav članic;

(c) za katero koli osebo na ozemlju ali zunaj ozemlja Skupnosti, ki ima državljanstvo države članice;

(d) za vse pravne osebe, subjekte ali organe, ki so vključeni v katero od držav članic ali ustanovljeni v skladu z njeno zakonodajo;

(e) za vse pravne osebe, subjekte ali organe glede katerega koli posla, opravljenega v celoti ali delno znotraj Skupnosti.

Člen 8

Ta uredba začne veljati na dan objave v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 25. septembra 2006

Za Svet

Predsednik

M. PEKKARINEN

PRILOGA

SEZNAM PRISTOJNIH ORGANOV IZ ČLENA 3

BELGIJA

Glede zamrznitve sredstev, financiranja in finančne pomoči:

Service Public Fédéral des Finances
Administration de la Trésorerie
30 Avenue des Arts
B-1040 Bruxelles
Fax: (32-2) 233 74 65
E-mail: Quesfinvragen.tf@minfin.fed.be

Federale Overheidsdienst Financiën
Administratie van de Thesaurie
Kunstlaan 30
B-1040 Brussel
Fax: (32-2) 233 74 65
E-mail: Quesfinvragen.tf@minfin.fed.be

Glede blaga, tehnične pomoči in drugih storitev:

Zvezni organ, pristojen za prodajo, nakup in tehnično pomoč s strani belgijskih obrambnih sil in varnostnih služb, ter finančnih in tehničnih storitev glede proizvodnje ali dobave orožja, vojaške in paravojaške opreme:

Service Public Fédéral Économie, P.M.E., Classes Moyennes & Énergie
Direction générale du Potentiel économique
Service Licences
Rue de Louvain 44
1er étage
B-1000 Bruxelles
Tél.: (32-2) 548 62 11
Fax: (32-2) 548 65 70

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand & Energie
Algemene Directie van het Economisch Potentieel
Dienst vergunningen
Leuvenseweg 44
1ste verdieping
B-1000 Brussel
Tel.: (32-2) 548 62 11
Fax: (32-2) 548 65 70

Regionalni organi pristojni za ostala dovoljenja za uvoz, izvoz in prenos orožja, vojaške in paravojaške opreme:

Brussels Hoofdstedelijk Gewest/Région de Bruxelles — Capitale:
Directie Externe Betrekkingen/Direction des Relations extérieures
City Center
Kruidtuinlaan/Boulevard du Jardin Botanique 20
B-1035 Brussel/Bruxelles
Téléphone: (32-2) 800 37 59 (Cédric Bellemans)
Fax: (32-2) 800 38 20
Mail: cbellemans@mrbc.irisnet.be

Région wallonne:
Direction Générale Economie et Emploi
Dir Gestion des Licences,
chaussée de Louvain 14,
B-5000 Namur
Tél.: 081/649 751
Fax: 081/649 760
Mail: m.moreels@mrw.wallonie.be

Vlaams Gewest:
Administratie Buitenlands Beleid
Cel Wapenexport
Boudewijnlaan 30
B-1000 Brussel
Tel.: (32-2) 553 59 28
Fax: (32-2) 553 60 37
Mail: wapenexport@vlaanderen.be

ČEŠKA REPUBLIKA

Ministerstvo průmyslu a obchodu
Licenční správa
Na Františku 32
110 15 Praha 1
Tel.: (420) 224 907 641
Fax: (420) 224 221 811

Ministerstvo financí
Finanční analytický útvar
P.O. Box 675
Jindřišská 14
111 21 Praha 1
Tel.: (420) 257 044 501
Fax: (420) 257 044 502

DANSKA

Justitsministeriet
Slotsholmsgade 10
DK-1216 København K
Tel.: (45) 33 92 33 40
Fax: (45) 33 93 35 10

Udenrigsministeriet
Asiatisk Plads 2
DK-1448 København K
Tel.: (45) 33 92 00 00
Fax: (45) 32 54 05 33

NEMČIJA

Glede financiranja in finančne pomoči:

Deutsche Bundesbank
Servicezentrum Finanzsanktionen
Postfach
D-80281 München
Tel.: (49-89) 28 89 38 00
Fax: (49-89) 70 90 97 38 00

Glede tehnične pomoči:

Bundesamt für Wirtschafts- und Ausfuhrkontrolle (BAFA)
Frankfurter Straße 29—35
D-65760 Eschborn
Tel.: (49-61) 9 69 08-0
Fax: (49–61) 9 69 08-800

ESTONIJA

Glede dobave in prodaje orožja in pripadajočega materiala in tehnične pomoči:

Strateegilise kauba komisjon (Strategic Goods Commission)
Islandi väljak 1
15049 Tallinn
Tel.: (372) 6317 200
Faks: (372) 6377 288
E-mail: stratkom@mfa.ee

Glede financiranja in finančne pomoči:

Finantsinspektsioon
Sakala 4
15030 Tallinn
Tel.: (372) 6680 500
Faks: (372) 6680 501

GRČIJA

A. *zamrznitev sredstev*

Ministry of Economy and Finance
General Directory of Economic Policy
Address: 5 Nikis Str., 101 80
Athens, Greece
Tel.: (30-210) 333.2786
Fax: (30-210) 333.2810

A. *Δέσμευση κεφαλαίων*

Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών
Γενική Δ/νσηΟικονομικής Πολιτικής
Δ/νση: Νίκης 5, ΑΘΗΝΑ 101 80
Τηλ.: (30-210) 333.2786
Φαξ: (30-210) 333.2810

B. *Uvozno-izvozne omejitve*

Ministry of Economy and Finance
General Directorate for Policy Planning and Management
Address Kornaroy Str.,
GR-105 63 Athens
Tel.: (30-210) 328.6401-3
Fax: (30-210) 328.6404

B. *Περιορισμοί εισαγωγών — εξαγωγών*

Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών
Γενική Δ/νσηΣχεδιασμού και Διαχείρισης Πολιτικής
Δ/νση: Κορνάρου 1, Τ.Κ. 105 63
Αθήνα — Ελλάς
Τηλ.: (30-210) 328.6401-3
Φαξ: (30-210) 328.6404

ŠPANIJA

Ministerio de Industria, Comercio y Turismo
Secretaría General de Comercio Exterior
Paseo de la Castellana, 162
E-28046 Madrid
Tel: (34-91) 3493860
Fax: (34-91) 4572863

Ministerio de Economía y Hacienda
Dirección General del Tesoro y Política Financiera
Subdirección General de Inspección y Control
de Movimientos de Capitales
Paseo del Prado, 6
E-28014 Madrid
Tel: (34-91) 2099511
Fax: (34-91) 2099656

FRANCIJA

Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie
Direction générale des douanes et des droits indirects
Cellule embargo — Bureau E2
Tél.: (33-1) 44 74 48 93
Télécopie: (33-1) 44 74 48 97

Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie
Direction du Trésor et de la politique économique
Service des affaires multilatérales et de développement
Sous-direction Multicom
139, rue du Bercy
75572 Paris Cedex 12
Tél.: (33-1) 44 87 72 85
Télécopie: (33-1) 53 18 96 55

Ministère des Affaires étrangères
Direction de la coopération européenne
Sous-direction des relations extérieures de la Communauté
Tél.: (33-1) 43 17 44 52
Télécopie: (33-1) 43 17 56 95

Direction générale des affaires politiques et de sécurité
Service de la Politique Étrangère et de Sécurité Commune
Tél.: (33-1) 43 17 45 16
Télécopie: (33-1) 43 17 45 84

IRSKA

Central Bank of Ireland
Financial Markets Department
PO Box 559
Dame Street
Dublin 2
Tel.: (353) 167 16666
Fax.: (353) 167 16561

Department of Foreign Affairs
Bilateral Economic Relations Division
80 St. Stephen's Green
Dublin 2
Tel.: (353) 140 82153
Fax.: (353) 140 82003

Department of Enterprise, Trade and Employment
Export Licensing Unit
Block C
Earlsfort Centre
Lower Hatch St.
Dublin 2
Tel.: (353) 163 12534
Fax: (353) 163 12562

ITALIJA

Ministero degli Affari Esteri
Piazzale della Farnesina, 1
I-00194 Roma
D.G.M.M. — Ufficio II
Tel.: (39) 06 3691 2296
Fax: (39) 06 3691 3567
U.A.M.A.
Tel.: (39) 06 3691 3605
Fax: (39) 06 3691 8815

CIPER

Υπουργείο Εξωτερικών
Λεωφ. Προεδρικού Μεγάρου
1447 Λευκωσία
Τηλ: (357-22) 30 0600
Φαξ: (357-22) 66 1881

Ministry of Foreign Affairs
Presidential Palace Avenue
1447 Nicosia
Tel: (357-22) 30.0600
Fax: (357-22) 66.1881

LATVIJA

Latvijas Republikas Ārlietu ministrija
Brīvības iela 36
Rīga LV 1395
Tālr.: (371) 701 6201
Fakss: (371) 782 8121

Noziedzīgi iegūto līdzekļu legalizācijas novēršanas dienests
Kalpaka bulvārīs 6,
Rīga LV 1081
Tālr.: (371) 704 4431
Fakss: (371) 704 4549

LITVA

Saugumo politikos departamentas
Užsienio reikalų ministerija
J.Tumo-Vaižganto 2
LT-01511 Vilnius
Tel. (370-5) 236 25 16
Fax. (370-5) 231 30 90

LUKSEMBURG

Ministère des Affaires Étrangères
Direction des relations économiques internationales
6, rue de l'Ancien Athenée
L-1144 Luxembourg
Tel.: (352) 478 23 46
Fax: (352) 22 20 48

Ministère des Finances
3, rue de la Congrégation
L-1352 Luxembourg
Tel.: (352) 478 27 12
Fax: (352) 47 52 41

MADŽARSKA

Article 3

Ministry of Economic Affairs and Transport – Hungarian Trade
Licencing Office
Margit krt. 85.
H-1024 Budapest
Hungary
Postbox: 1537 Pf.: 345
Tel.: (36) 1 336 73 00

Gazdasági és Közlekedési Minisztérium – Kereskedelmi Engedélyezési Hivatal
Margit krt. 85.
H-1024 Budapest
Magyarország
Postafiók: 1537 Pf.: 345
Tel.: (36) 1 336 73 00

Article 4

Ministry of Foreign Affairs
Bem rakpart 47.
H-1027 Budapest
Hungary
Tel.: (36) 1 458 11 42
Fax: (36) 1 458 10 91

Külügyminisztérium
Bem rakpart 47.
Budapest 1027
Magyarország
Tel.: (36) 1 458 11 42
Fax: (36) 1 458 10 91

MALTA

Bord ta' Sorveljanza dwar is-Sanzjonijiet
Direttorat ta' l-Affarijiet Multilaterali
Ministeru ta' l-Affarijiet Barranin
Palazzo Parisio
Triq il-Merkanti
Valletta CMR 02
Tel: (356) 21 24 28 53
Fax: (356) 21 25 15 20

NIZOZEMSKA

Belastingdienst/Douane Noord
Centrale Dienst In- en Uitvoer
Engelse Kamp 2
Postbus 30003
NL-9700 RD Groningen
Tel: (050) 523 2600
Fax: (050) 523 2183

Ministerie van Financiën
Directie Financiële Markten/Afdeling Integriteit
Postbus 20201
NL-2500 EE Den Haag
Tel.: (31) 70 342 8997
Fax: (31) 70 342 7984

AVSTRIJA

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Abteilung C/2/2
Stubenring 1
A-1010 Wien
Tel.: (+43-1) 711 00
Fax: (+43-1) 711 00 8386

Österreichische Nationalbank
Otto Wagner Platz 3,
A-1090 Wien
Tel.: (+43-1) 404 20–0
Fax: (+43-1) 404 20 73 99

Bundesministerium für Inneres
Bundeskriminalamt
Josef Holaubek Platz 1
A-1090 Wien
Tel: (+43-1) 31345 0
Fax: (+43-1) 31345 85290

POLJSKA

Ministry of Economy
Department of Export Control
Plac Trzech Krzyży 3/5
PL-00-507 Warszawa
Tel.: (48) 22 693 51 71
Faks: (48) 22 693 40 33

PORTUGALSKA

Ministério dos Negócios Estrangeiros
Direcção-Geral dos Assuntos Multilaterais
Largo Rilvas
P-1350-179 Lisboa
Tel.: (351) 21 394 67 02
Fax: (351) 21 394 60 73

Ministério das Finanças
Direcção-Geral dos Assuntos Europeus e Relações Internacionais
Avenida Infante D. Henrique, n.º 1, C 2.º
P-1100 Lisboa
Tel.: (351) 21 882 32 40 47
Fax: (351) 21 882 32 49

SLOVENIJA

Bank of Slovenia
Slovenska 35
1505 Ljubljana
Tel: (386) 1 471 90 00
Fax: (386) 1 251 55 16
http://www.bsi.si

Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Slovenia
Prešernova 25
1000 Ljubljana
Tel: (386) 1 478 20 00
Fax: (386) 1 478 23 47
http://www.gov.si/mzz

Ministry of Defence of the Republic of Slovenia
Vojkova 55
1000 Ljubljana
Tel: (386) 1 471 22 11
Fax: (386) 1 471 29 78
http://www.mors.si

Commission for issuing of preliminary opinions in the procedure of authorizing trade in military weapons and equipment
Logistics Directorate
Ministry of Defence of the Republic of Slovenia
Vojkova 55
1000 Ljubljana
Tel: (386) 1 471 25 46
Fax: (386) 1 471 24 23

Customs Administration of the Republic of Slovenia
Šmartinska 55
1523 Ljubljana
Tel: (386) 1 478 38 00
Fax: (386) 1 478 39 00
http://www.gov.si/curs

SLOVAŠKA

Ministerstvo hospodárstva SR
Mierová 19
827 15 Bratislava 212
Tel: (421-2) 48 541 111
Fax: (421-2) 4 333 782

Ministerstvo financií SR
Štefanovičova 5
P. O. BOX 82
817 82 Bratislava
Tel: (421-2) 59 581 111
Fax: (421-2) 52 493 048

FINSKA

Ulkoasiainministeriö/Utrikesministeriet
PL/PB 176
FI-00161 Helsinki/Helsingfors
Tel.: (358-9) 16005
Fax: (358-9) 1605 5707

Puolustusministeriö/Försvarsministeriet
Eteläinen Makasiinikatu 8
FI-00131 Helsinki/Helsingfors
PL/PB 31
Tel.: (358-9) 1608 8128
Fax: (358-9) 1608 8111

ŠVEDSKA

Inspektionen för strategiska produkter
Box 70252
SE-107 22 Stockholm
Tfn (46) 8 406 3100
Fax (46) 8 20 31 00

ZDRUŽENO KRALJESTVO

Sanctions Licensing Unit
Export Control Organisation
Department of Trade and Industry
4 Abbey Orchard Street
London SW1P 2HT
United Kingdom
Tel.: (44) 207 215 0594
Fax: (44) 207 215 0593

HM Treasury
Financial Systems and International Standards
1, Horse Guards Road
London SW1A 2HQ
United Kingdom
Tel.: (44) 207 270 5977
Fax: (44) 207 270 5430

Bank of England
Financial Sanctions Unit
Threadneedle Street
London EC2R 8AH
United Kingdom
Tel.: (44) 207 601 4607
Fax: (44) 207 601 4309

For Gibraltar:
Ernest Montado
Chief Secretary
Government Secretariat
No 6 Convent Place
Gibraltar
Tel.: (350) 75707
Fax: (350) 5875700

EVROPSKA SKUPNOST

Commission of the European Communities
Directorate-General for External Relations
Directorate A. Crisis Platform and Policy Coordination in CFSP
Unit A.2. Crisis management and Conflict Prevention
CHAR 12/45
B-1049 Brussels
Tel.: (32-2) 299 1176/295 5585
Fax: (32-2) 299 0873